



NINA MARIA DE MELO FRANCO SARIEDDINE ARAÚJO

Jucemg nº 726/2009 • CPF 883.092.236-68

Tradutora Pública Juramentada e Intérprete Comercial do Idioma Francês
Traductrice Publique Assermentée et Interprète Commerciale de la Langue Française

Rua Grão Pará 1060/207 – Funcionários
Belo Horizonte - MG - 30.150-341 - Brasil/Brésil
+(55) 31 9 88 07 71 24 / +(55) 31 25 31 71 24
www.ninademelo franco.com
nina@demelo franco.com

Tradução: 4956

Livro: 031

Folhas: 385 a 388

Eu, abaixo assinada, Nina Maria de Melo Franco Saredidine Araújo, Tradutora Pública Juramentada e Intérprete Comercial do idioma Francês, matriculada na Junta Comercial do Estado de Minas Gerais sob nº 726 desde 28 de maio de 2009, certifico e dou fé de que nesta data me foram apresentados **quatro documentos em formato “.pdf” que reconheço como sendo dois históricos escolares acompanhados de dois diplomas**, todos exarados no idioma francês, a fim de traduzi-los para o vernáculo, e que assim o fiz, no cumprimento do meu ofício, na forma abaixo:

Primeiro documento:

Brasão do Haiti
REPÚBLICA DO HAITI
**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL
E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL**

DIRETORIA GERAL

Porto Príncipe, 23 de Julho de 2018

HISTÓRICO ESCOLAR

A Diretoria Geral do Ministério da Educação Nacional e da Formação Profissional certifica que a Senhorita Ritha DOCTEUR, nascida em 15 de Março de 1977 em Delmas, registrada sob o Nº 0100011460, participou dos exames de fim de estudos clássicos, Primeira PARTE Retórica C e obteve as seguintes notas para a sessão de :

Julho de 2004

MATÉRIAS	NOTAS
Literatura	105/200
Ciências Sociais	100/200
Espanhol	120/200
Matemática	240/300
Física	276/300
Química	120/200
Total	1057/1400

O presente foi-lhe expedido para servir e valer o que for de direito.

Assinatura
Chefe do Serviço de
Certificação e de Equivalência
Carimbo:
Diretoria Geral de
CERTIFICAÇÃO EQUIVALÊNCIA

Assinatura
Diretor do Escritório
Nacional de Exames de Estado
Carimbo:
ESCRITÓRIO NACIONAL
DOS EXAMES DE ESTADO
República do Haiti
MENFP¹

¹ **N.T.:** MENFP: Ministério da Educação Nacional e da Formação Profissional.

Segundo documento:

Brasão do Haiti
REPÚBLICA DO HAITI
**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL
E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL**

DIRETORIA GERAL

Porto Príncipe, 23 de Julho de 2018

HISTÓRICO ESCOLAR

A Diretoria Geral do Ministério da Educação Nacional e da Formação Profissional certifica que a Senhorita Ritha DOCTEUR, nascida em 23 de Março de 1977 em Delmas, registrada sob o Nº 0100121976, participou dos exames de fim de estudos clássicos, SEGUNDA PARTE Filosofia C e obteve as seguintes notas para a sessão de :

Julho de 2007

MATÉRIAS	NOTAS
Filosofia	106/200
Ciências Sociais	115/200
Espanhol	123/200
Inglês	85/200
Biologia	72/100
Química	124/200
Matemática	223/300
Física	213/300
Total	1063/1700

O presente foi-lhe expedido para servir e valer o que for de direito.

Assinatura
Chefe do Serviço de
Certificação e de Equivalência
Carimbo:
Diretoria Geral de
CERTIFICAÇÃO EQUIVALÊNCIA

Assinatura
Diretor do Escritório
Nacional de Exames de Estado
Carimbo:
ESCRITÓRIO NACIONAL
DOS EXAMES DE ESTADO
República do Haiti
MENFP¹

¹ **N.T.: MENFP:** Ministério da Educação Nacional e da Formação Profissional.

Terceiro documento:

REPÚBLICA DO HAITI

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL

2004

DIPLOMA DO ENSINO MÉDIO

Ritha DOCTEUR

nascido(a) em 15 de março de 1977 em Delmas
obteve, na sessão de Julho de 2004 o diploma do ensino médio
Primeira parte, seção Retórica C
Número de registro: 0100011460

Feito em Porto Príncipe,
Haiti, em: 23 de Julho de 2018

**Por delegação do Ministro
Diretor Geral
A UNIÃO FAZ A FORÇA**

Assinatura
**Diretor do Escritório
Nacional de Exames de Estado**

Assinatura
Diretor do Ensino Médio

Selo dourado:
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Quarto documento:

REPÚBLICA DO HAITI

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL

2007

DIPLOMA DO ENSINO MÉDIO

Ritha DOCTEUR

nascido(a) em 15 de março de 1977 em Delmas
obteve, na sessão de Julho de 2007 o diploma do ensino médio
Segunda parte, seção Filosofia C
Número de registro: 01000121976

Feito em Porto Príncipe,
Haiti, em: 23 de Julho de 2018

**Por delegação do Ministro
Diretor Geral
A UNIÃO FAZ A FORÇA**

Assinatura
**Diretor do Escritório
Nacional de Exames de Estado**

Assinatura
Diretor do Ensino Médio

Selo dourado:
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL E DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Os **versos** destes quatro documentos contêm os mesmos carimbos, quais sejam:

Carimbo:

AUTENTICADO, CONFERE COM O REGISTRO DO MENFP¹.

Porto Príncipe, 24 de julho de 2020

CHEFE DO SERVIÇO DE AUTENTICAÇÃO.

RECIBO Nº: [em branco]

Carimbo: CERTIFICAÇÃO EQUIVALÊNCIA – DIRETORIA GERAL – MENFP¹

Visto: para identificação da assinatura do Chefe do Serviço de Certificação e de Equivalência.

Assinatura

Dr. Louis Alix TOUSSAINT, Advogado

Diretor Assistente da Diretoria de Negócios Jurídicos do MENFP¹

Recibo: 4210037387-8

Data: 27 de juillet de 2020

Carimbo:

DIRETORIA GERAL DA EDUCAÇÃO NACIONAL

Data: 28 de julho de 2020

Código Nº: D-131325

Visto para a autenticação da firma de

Louis Alix TOUSSAINT Diretor Assistente dos Negócios Jurídicos, aposta acima.

Recibo [ilegível] registrado sob o nº 16-319

Ministério das Relações Exteriores,

Porto Príncipe, 31 de julho de 2020

Assinatura

[Nome ilegível]

Nada mais continham estes documentos escolares em nome de Ritha DOCTEUR, que fielmente traduzi para o vernáculo, conferi, achei conforme e dou fé. Esta tradução não implica julgamento sobre a forma, a autenticidade ou o conteúdo dos documentos traduzidos.

Anexei, abaixo, a imagem dos documentos que deram origem a esta tradução.

Belo Horizonte, 18 de fevereiro de 2021

Nina Maria de Melo Franco Saredidine Araújo

Emolumentos: R\$ 262,01

5132 caracteres ÷ 1100 x R\$ 56,16



RÉPUBLIQUE D'HAÏTI

**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE**

DIRECTION GÉNÉRALE

Port-au-Prince, le 23 Juillet 2018

RELEVÉ DE NOTES

La Direction Générale du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle certifie que Mademoiselle Ritha DOCTEUR, né (e) le 15 Mars 1977 à (au aux) Delmas, enregistré (e) au N 0100011460, a participé aux examens de fin d'études classiques, Première PARTIE Rhéto C, et a obtenu les notes suivantes pour la session de:

Juillet 2004

MATIERES

NOTES

Littérature	105 / 200
Sciences Sociales	100 / 200
Espagnol	120 / 200
Mathématiques	240 / 300
Physique	276 / 300
Chimie	120 / 200
Total	1057 / 1400



Chef du Service
de Certification et d'Equivalence

Le relevé lui est délivré pour servir de preuve que de

BOULEVARD

Directeur
Bureau National des Examens d'Etat

CERTIFIÉ CONFORME AU P.E.L. 128
DU MENFP

P.A.U.P. LE: 12 4 JUL 2022

LE CHEF DU SERVICE DE CERTIFICATION
RECEPISSE #

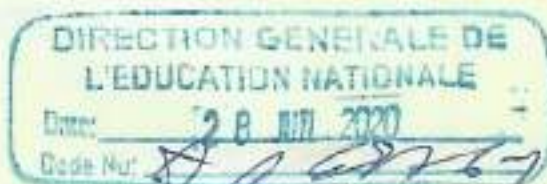


Vu: Pour identification de la signature
du chef de service de certification
et d'équivalence

Me Louis ALEX TOUSSAINT, Av.
Assistant Directeur
Affaires juridiques du MENFP



Rec. No 4210037387-8
Date: 27-07-2020





**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE**

DIRECTION GÉNÉRALE

Port-au-Prince, le 23 Juillet 2018

RELEVÉ DE NOTES

La Direction Générale du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle certifie que Mademoiselle Ritha DOCTEUR, né(e) le 23 Mars 1977 à (au, aux) Delmas, enregistré(e) au N 0100121976 a participé aux examens de fin d'études classiques, DEUXIÈME PARTIE Philo C, et a obtenu les notes suivantes pour la session de:

Juillet 2007

MATIERES	NOTES
Philosophie	106 / 200
Sciences Sociales	115 / 200
Espagnol	123 / 200
Anglais	85 / 200
Biologie	72 / 100
Chimie	124 / 200
Mathématiques	225 / 300
Physique	213 / 300
Total	1063 / 1700

Le présent lui est délivré pour servir et valoir ce que de droit.



CERTIFIÉ CONFORMÉ AU REGISTRE
DU MENFP

P.A.U.P. LE: 24 JUL 2020

LE CHEF DU SERVICE DE CERTIFICATION
RÉCEPISSE *



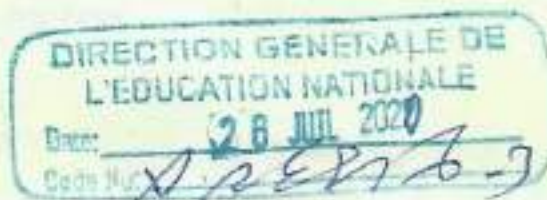
Vu: Pour identification de la signature
du chef de service de certification
et d'équivalence

Me Louis ALEXANDRE Av.
Assistant Directeur Ai
Affaires juridiques du MENFP



Rec. No 4210037387-8

Date: 27-07-2020



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

DIPLÔME DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES

Ritha DOCTEUR

né(e) le 15 Mars 1977 a Delmas
a obtenu à la session de Juillet 2004
Première partie, section Rheto C
le diplôme de fin d'études secondaires

Numéro d'enregistrement : 0100011460
Fait à Port-au-Prince, Haïti le 23/07/2018

Par délégation du Ministre
Le Directeur Général

L'UNION FAIT LA FORCE


Le Directeur du Bureau
National des Examens d'État


Le Directeur
de l'Enseignement Secondaire

2004

CERTIFIÉ CONFORME AU RÉGISTRE
DU MENFP - 24 JUL 2020
P.A.U.P. LE
LE CHEF DU SERVICE DE CERTIFICATION
RECÉPISSE #

Vu: Pour identification de la signature
du chef de service de certification
et d'équivalence

Me Louis Alex TOUSSAINT, Av.
Assistant Directeur Ad.
Affaires juridiques du MENFP



Rec. No 4210037387-8
Date: 27-07-2020



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

DIPLÔME DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES

Ritha DOCTEUR

né(e) le 15 Mars 1977 à Delmas
a obtenu à la session de Juillet 2007 le diplôme de fin d'études secondaires

Deuxième partie, section Philo C

Numéro d'enregistrement: 0100121976

Fait à Port-au-Prince,
Haïti le 23/07/2018

Par délégation du Ministre
Le Directeur Général

L'UNION FAIT LA FORCE


Le Directeur du Bureau
National des Examens d'État


Le Directeur
de l'Enseignement Secondaire

2007

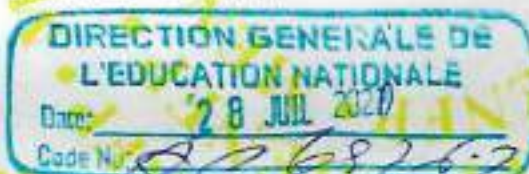
CERTIFIÉ CONFORMÉ AU REGISTRE
DU MENFP
P-AU-PR LE 24 JUIN 2020

LE CHEF DU SERVICE DE CERTIFICATION
RECÉPIS N° :

Vu: Pour identification de la signature
du chef de service de certification
et d'équivalence

Me Louis Alix TOUSSAINT, Av.
Assistant Directeur
Affaires juridiques du MENFP

Rec. No 4210037387-8
Date: 27-07-2020





PROTOCOLO DE ASSINATURA(S)

Le document 31 4956 Documentos Escolares Ritha Docteur.pdf a été signé, par certification digitale, par la traductrice publique/assermentée de français <> portugais Nina Maria De Melo Franco Saredidine Araujo . Veuillez vérifier l'authenticité de la signature sur : <https://oab.portaldeassinaturas.com.br/Verificar/8ED3-E955-BA59-C7AE>. La signature physique et le cachet de la signataire sont dispensés, en vertu de la certification digitale.

O documento 31 4956 Documentos Escolares Ritha Docteur.pdf foi assinado, por certificação digital, pela tradutora pública/juramentada de português <> francês Nina Maria De Melo Franco Saredidine Araujo. Queira verificar a autenticidade da assinatura em: <https://oab.portaldeassinaturas.com.br/Verificar/8ED3-E955-BA59-C7AE>. A assinatura física e o carimbo da signatária ficam dispensados, em virtude da certificação digital.

Código para verificação: 8ED3-E955-BA59-C7AE



Hash do Documento

6324C45A155C35DCA9B864C7A926A6C4F9BC4A746A240283B17FD16683C8D5A8

O(s) nome(s) indicado(s) para assinatura, bem como seu(s) status em 18/02/2021 é(são) :

- ☒ Nina Maria De Melo Franco Saredidine Araujo (Signatário) -
883.092.236-68 em 18/02/2021 21:23 UTC-03:00

Tipo: Certificado Digital

